

MiDi BIBLE

Ministère pour la Diffusion de la Bible en langues minoritaires

Ta parole est une lampe à mes pieds et une lumière sur mon sentier.
Psaumes 119:105

Juin 2010 - n° 1



Une pensée personnelle

Il est temps que je vous donne quelques nouvelles au sujet de l'activité de Midi Bible...

En effet, le temps passe et nous avons été très occupés par les travaux d'édition de plusieurs Bibles et Nouveaux Testaments en langues minoritaires.

La Mission de Midi Bible

Par Sa grâce, le Seigneur nous a confortés dans l'en-avant de notre œuvre, qui a pour mission:

- *de promouvoir l'alphabétisation des populations minoritaires par l'édition de la Parole de Dieu;*
- *de leur apprendre ainsi que «Christ souffrirait et qu'Il ressusciterait le Premier d'entre les morts, et qu'Il annoncerait la lumière aux peuples et aux nations» (Actes 26:23);*
- *d'aider dans leur dernière étape, ceux qui ont traduit la Bible durant des années de consécration, par la composition, la mise en page, les spécifications de l'ouvrage, la recherche d'un imprimeur et d'un relieur, le suivi de l'édition et, finalement, le transport*

jusqu'au pays de destination!

- *et de participer au financement de l'édition de la Bible pour permettre à ces populations très pauvres et isolées de pouvoir l'acquérir pour un ou deux francs seulement!*

Paul-André Eicher, Président



L'Eglise 'Parole de Vie' attend le Nouveau Testament avec beaucoup d'espoir

Où en sommes-nous ?

La Bible, toute ou partie, est en cours de traduction en 480 langues minoritaires dans le monde!

Pour sa modeste part, Midi Bible est en train d'éditer quatre d'entre elles qui ont demandé aux traducteurs entre 15 et 35 ans de travail assidu!

- Le wallisien, parlé dans une des îles du Pacifique à quelques 3'000 kilomètres au nord-est de l'Australie;
- le wolaitta, celle d'un peuple au sud-ouest de l'Éthiopie;
- le shuar, une langue parlée en Amazonie (Équateur et Pérou)
- et le boo (ou boko), la langue parlée au Bénin à la frontière du Nigéria et du Niger.

Comme nous venons de recevoir pour un dernier contrôle deux exemplaires du Nouveau Testament en wolaitta, imprimés mais non encore reliés, vous pourrez découvrir ci-après notre première réalisation.

Les Wolaittas, qui sont-ils ?

Les Wolaittas, au nombre d'environ 1'760'000 personnes, sont une des populations indigènes d'Éthiopie qui a sa propre langue, culture, tradition, héritage politique et royaume. Les Wolaittas sont divisés en deux tribus représentées par environ 200 clans! Ils habitent une région au sud-ouest de l'Éthiopie, à 400 kilomètres d'Addis Ababa, la capitale. Ils survivent grâce à l'élevage et à l'agriculture, et ils utilisent encore des outils traditionnels manuels. La dégradation de leurs terres cultivables due à des facteurs naturels et humains fait que 45% des Wolaittas souffrent de malnutrition et vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. Le revenu annuel moyen par habitant est de 98 dollars



US. A la fin du 19^{ème} siècle, l'Éthiopie a annexé le Wolaitta et imposé la religion orthodoxe fortement teintée d'animisme. Aujourd'hui, les Wolaittas sont ouverts à l'Évangile, mais ils doivent lutter contre l'envahissement des dérives du monde d'une part, et de l'Islam d'autre part.

Environ 10% de la population est de confession protestante évangélique. Des portions de la Bible ont été traduites depuis 1934 et le Nouveau Testament complet en 1981. La Bible n'est pas encore traduite dans son entier!

Source: www.joshuaproject.net

L'équipe de traducteurs

Avec la coopération des Églises wolaittas «Parole de Vie», Dr Bruce et Betty Adams ont analysé la langue wolaitta et créé un système alphabétique utilisant les caractères éthiopiens «አተ», mais aussi latins, «a, b, c», dans les années 1995.



Dr. Bruce et Betty Adams



L'équipe des traducteurs wolaittas avec Dr. Adams

Ensemble, avec une équipe de trois traducteurs wolaittas, ils ont traduit et mis en page deux Nouveaux Testaments, l'un en caractères éthiopiens et l'autre en caractères latins (1997).

Avant l'arrivée de Bruce et Betty, la langue wolaitta écrite n'existait pas! L'analyse de la langue et la création des mots utilisant l'alphabet éthiopique, qui comporte 175 lettres, ont pris des années de travail! Au vu des résultats, le gouvernement éthiopien, soutenant la promotion de l'alphabétisation des Wolaittas, a cessé d'utiliser l'amharique dans les écoles et a choisi l'écriture wolaitta en caractères latins, beaucoup plus simple et internationale!

«En effet, je n'ai pas honte de l'Evangile de Christ: c'est la puissance de Dieu pour le salut de tout homme qui croit, du Juif d'abord, mais aussi du non-Juif.»

Romains 1:16

La première édition du Nouveau Testament a été épuisée il y a trois ans et il a fallu du temps pour refaire deux nouvelles éditions avec des références croisées, des images qui illustrent des éléments qui n'existent pas dans la culture, et quelques corrections.

Comment participer à cette offensive?

Les deux éditions du Nouveau Testament avec l'écriture amharique et latine sont déjà imprimées et en voie d'être reliées!

L'attente des Eglises locales

Au Wolaitta, il y a 1'050 Eglises «Parole de vie» et des dizaines de milliers de croyants qui attendent le Nouveau Testament dans leur langue de tous les jours.



Le Nouveau Testament wolaitta en écriture éthiopique

Frères, priez pour nous afin que la Parole du Seigneur se répande et soit glorifiée comme elle l'est chez vous... 2 Thessaloniens 3:1

Merci de prier pour que le Seigneur permette qu'elles soient envoyées à temps et qu'elles répondent aux attentes de nos frères et sœurs sur place, mais surtout qu'elles puissent amener de nombreuses âmes perdues à Christ!

Vous pouvez aussi saisir cette belle opportunité de partenariat en participant au financement des 25'000 Nouveaux Testaments qui seront prochainement envoyés (15'000 avec les caractères latins et 10'000 avec les caractères éthiopiens). Les coûts pour toute la production et le transport sont de 66'352.- CHF, soit seulement 2.65 CHF par Nouveau Testament imprimé sur papier Bible blanc, reliure cousue, couverture spéciale en polyester et transport jusqu'à Djibouti!



Une famille chrétienne wolaitta qui attend le Nouveau Testament avec impatience

CHF. Elle devra encore prendre en charge le dédouanement et le transport jusqu'aux confins de l'Éthiopie!

Face à ce formidable engagement, nous espérons pouvoir couvrir le solde, soit 12'368.- CHF, grâce au soutien de nos donateurs!

Nous nous permettons de vous en parler car d'autres éditions de la Bible sont en voie de finition et nous aurons besoin d'autres soutiens! Nous avons reçu la conviction que ce travail de partenariat pour aider à transmettre la Parole de Dieu à des peuples

qui en ont tant besoin sont conduits par Lui pour Sa gloire.

Où en sommes-nous ?

L'équipe missionnaire et locale a déjà versé plus que sa part, soit 53'984.-

Remerciements

Merci pour vos prières, votre aide et vos dons. Sans ce précieux soutien, notre mission serait impossible. Que le Seigneur vous bénisse richement. A Lui soit toute la gloire.

MiDi Bible: Qui sommes-nous ?

Notre association sans but lucratif a pour mission l'édition de la Bible en langues minoritaires. Son objectif est de remettre à ces populations la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ et de les aider dans leurs efforts d'alphabétisation.

Croix-de-Rive 32
1028 Prévèverenges, Suisse
Email: pa.eicher@bible.ch

Banque Cantonale Vaudoise (BCV) – BIC BCVLCH2LXXX
€ - Association Midi Bible – IBAN CH52 0076 7000 R524 9008 3
CHF – Association Midi Bible – IBAN CH37 0076 7000 A524 9008 1